

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

323

EL PUESTO

Maestro SOFIA TORRES

Escuela N° 141

Fojas 13

OBSERVACIONES

Sencilla Recopilación

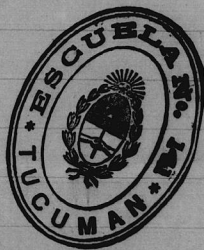
para el

Folklore Argentino

Año 1921

Escuela Nacional n.º 141

Sofía Torres



Supersticiones relativas a fenómenos naturales
o naturaleza inanimada, fuegos fatuos.
— La salida de una vela —

Localidad — El Puesto

Escuela — Nacional N.º 141.

Nombre del Director que la remite — Sofía Torres.

Nombre de la persona que la narró — Ascensión de Pérez

Edad de la persona que narró — 78 años.

Antiguamente y aún hoy existe la creencia de que, cuando muere alguna persona, dejando tesoro escondido aparece en ese lugar una luz en forma de vela, la cual no se retrae mientras no se descubra el dinero escondido.

La salida de esta vela es generalmente por la noche, desde el fogón de oración, adelante.

Para hacer frente a esta vela, personas corajudas se arman de un cuchillo, corren tras de ella internando el cuchillo en el suelo en el mismo lugar donde esta se pierda.

Esto es como una señal para buscar el tesoro.

Después se hace la excavación hasta descubrir el dinero.

— Supersticiones relativas a animales —

Entre las supersticiones relativas a animales tenemos las siguientes:

La lechuga — Es considerada como ave de mal agüero.

Cuando pasa gritando por una casa, se cree que alguien va morir.

El colecol — Cuando el colecol se asienta en alguna casa, unos dicen: que anuncia lluvia.

Si es de noche, dicen otros muerte en la familia.

El gato.

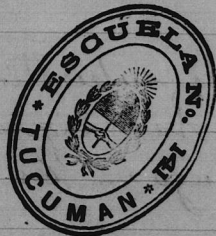
Antiguamente se creía y aun es general la creencia, de que cuando el gato se lava la cara, anuncia visita para la persona a quien haya mirado primero el gato.

Sobre la víbora.

Es creencia general en las personas del campo, de que cuando en el camino, se encuentran muchas víboras amontonadas, es suerte muy grande; pero, si la persona que las encuentra hace lo siguiente: Si es mujer sacarse el vestido o alguna pieza de ropa y taparles, y si es hombre, el sombrero o el saco y tirarles encima.

Después de un momento se levanta la ropa tirada y las víboras desaparecen y la persona que las ha encontrado, dicen que tiene alguna suerte muy grande.

Los hombres juegan con la seguridad de que van a ganar.



- Refranes -

Localidad - "El Puerto"

Escuela - Nacional N.º 141 -

Nombre de la maestra - Sofía Torres Directora

Nombre de la persona que la escribió - Felipe Jimenez - 25 años

Agua que va río abajo

A Arriba no ha de volver.

No hay que hacer menos de la tira
Aunque la veas rompida.

Cuando la semana santa es marcial
El año es fatal.

El buey herdo bebe agua turbia.

El que mucho habla mucho gana.

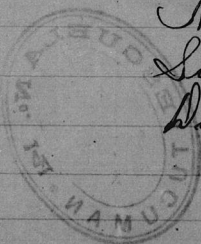
Las víboras por el olor se conocen

No por mucho madrugar
Luedes sin alcanzar.

No plantes viña por los caminos
Porque aquel que pasa
Boita un racimo.

Ean letrada y tan pelada.

Al amor y a la vela
No hay que apurarla
Sino de cuando en cuando
Desparezcala.



Se extiende como verdolaga en huerto.

El que mucho abarca poco aprieta.

A la sombra de un dichoso
vae un desgraciado

Lo vi al loque subio' de oro
con su baston de oro.

Largo y angosto como el mes de agosto.

La vide a la chuñta que alzó agua en
la uña

Yo pido de litro dijo el cabrito.

Pido de damajuana dijo la higuera.

Pido de bordaleza dijo la oreja.

Metan fierro dijo el perro.

Metan hacha dijo la viscachas.

Me rog dijo el coi.

Andate una legua dijo la yegua.

Andate mas lejos dijo el conejo.

Ean tetras como buro fletas.

Yo la vi a la catita que alzó
agua en la patita.



- Adivinanzas -

Localidad - "El Puesto"

Escuela Nacional N° 141

Nombre de la Directora - Sofía Torres.

Nombre del que le enseñó - Vital Soria - Edad 30 años

- (La sandía) -

En el campo raso, hay una niña sin brazos
Para ver de comerla, la hice trescientos pedazos.

(El fuego)

Siendo tu consuelo me tienes por el suelo.

- (El cuchillo) -

Largo, lícito y amorosito.

- (La cuchara) -

Entra una mula cargada en una quebrada.
De ahí sale descargada.

(La noche)

Tengo una vaquita negra
De hora de maroma no la sacarán

(La sombra)

Entra en el fuego y no se quema
Entra en el agua y no se moja.

(El avestruz)

Trancos barrancos mechones blancos.

-(El cielo, las estrellas y el sol.)
Mi madre tiene una sábana
que no se puede doblar
Mi padre tiene dinero que no se puede contar
Mi hermana tiene un espejo que no se puede mirar.

-(La naranja)-
En blancos pañales nací
En verdes me cautivé
Y cual será mi desgracia
Que en amarillos me quedé.

-(La lengua)-
Guardada en estrecha cárcel
Por soldados de marfil
Está una roja culebra
Que es la madre del mentir.

-(La cabeza)-
Que será? Una bola con siete agujeros?

-(La sombrilla)-
Ramadón ramadón
Con un solo horcón.

-(La usuta)-
Ancha y patalca, camina antarca.

-(Las nueces)-
No es lo que comí
No es lo que debí
Adivina si podis

-(La hormiga)-
Un bichito que va y viene
En el camino se entretiene.



5

- Adivinanzas -

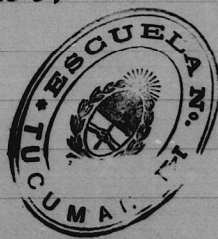
Localidad - El Puesto
Escuela - Nacional N.º 141
Nombre del Director que la remite - Sofía Jones
Nombre de la persona que la narró - Marcos Loria
Edad de la persona que la narró - 56 años

("Dos niñas huérfanas y amigas
Basadas cada cual con el padre de su amiga.")

Allá vienen nuestros padres
Esposos de nuestras madres
Y padres de nuestros hijos
Y nuestros propios maridos.

("Tres jóvenes salieron a cazar,
Uno de ellos, de nombre Cada - Cual,
Cazó una paloma de tres que fueron volando.")

Tres cazadores cazando
Y tres palomitas volando
Cada Cual cazó la de él
Y las de más fueron volando.



- Poesías populares. -

Localidad - El Puerto
 Escuela - Nacional N.º 141 -
 Nombre del Director que la remite - Sofía Torres
 Nombre de la persona que la narró - Salvador Beliz Cizano
 Edad de la persona que narró - 52 años

Buenas Tarde de de Dios
 La bendición na Ramona
 Manda decir na Petrona
 Que si ha sanas de la Tos
 Aquí venimos los dos,
 Manda decir mi mamita
 Que le preste su palita
 Su palote de amasar
 Que estamos por festejar
 El Santo de Mariguata.
 Que convide a los vecinos
 Que al menos sepan bailar
 Que no deje de invitar
 A Serapia y Laurentina
 Que son buenas bailarinas,
 Y al nato Salvador,
 Que pa relación es mentao
 Y a ese puertero del lao
 Y al barco Don Nicanor.
 Que si tiene alguna estera
 Pa tender de alfombras
 Con eso quede acentao
 Sin levantar polvadera
 Que si tiene unas tijeras
 Pa cortar las tortas fritas

Y unas cuantas argollitas
Pa asegurar la tranquera
Que así la gente de ajura
No entrarán como mullitas.
Que si tiene un catre viejo
Pa tender al sereno
Porque viene un señor
Con mas de catorce hermanos
Y que así no nos mezclamos
Ni los grandes ni los chicos
Que han de meter el hocico
Donde nosotros metamos;
Que si tiene alguna taza
Pa servir el licor
Porque viene un gran señor
De la estancia de la estrella
Que si no se dan con taza
Se ha de acabar la botella.



7

Canciones Infantiles que cantaban
habitualmente los niños en las fiestas
de Navidad y Reyes.

Localidad — El Puesto

Escuela — Nacional N.º 141

Nombre del Director que la remite — Sofía Torres.

Nombre de la persona que la narra — Ascension de Perez

Edad de la persona que la narra — 75 años

Venir pastorcillo
Venir adorar
Al rey de los cielos
Que ha nacido ya

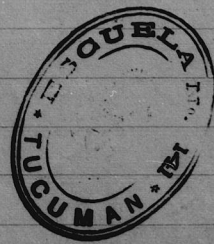
Los ángeles cantan
La felicidad
Los hombres alaban
A un Dios inmortal.

¡Oh, niño bonito
Boquita y coral
Ojitos de estrella
Que alumbran el mar.

Venir pastorcillo
Venir adorar
A ver al Dios hombre
Que ha nacido ya

— El niño perdido —

El niño anda perdido
La Virgen lo anda buscando
Con el rosario en la mano
Gloria en el cielo adiós.



- Canciones populares -

Localidad "El Puerto"

Escuela - Nacional N.º 141

Nombre del Director que la remite - Sofía Torres
 Nombre de la persona que la narra - Exaltación Soria
 Edad de esta persona - 86 años.

Vidalita

Con quien me consolare
 A quien mis quejas dare
 Separandome de ti
 Sin vos, vidita, que hare

Por esta calle a lo largo
 Me juran que me han de matar
 Con un cuchillo de palo
 No si si cortara.

Todos han hablado de mi
 Todos han hablado de mi
 En todas partes
 Y tambien aqui.

- Fin -



- Vidalita -

Tijor de chalchal
Palo y nogal
Pague me has traído
Pa verme llorar

Tijor de nogal
Palo y chalchal
Pa eko me has traído
Pa verme llorar

No llores negra
Vos no mas sois
Lo que se sufre
En Tucumán.



- Canciones Populares -
Localidad - "El Puerto"

Escuela - Nacional N.º 141

Nombre del Director que la remite - Sofía Torres.

Nombre de la persona que la narró - Rosario de Soria

Edad de la persona que la narró - 50 años

~~~~~  
Ojitos de terciopelo

Negrito como los míos

No pierdas las esperanzas

Que yo nunca las he perdido

~~~~~  
Arbolito que hiere el rayo

Nunca vuelve a retoñar

El corazón me has herido

Yo nunca te de olvidar.

~~~~~  
Voz ha regar con mis lágrimas

El hogar donde nací

Porque no quiero que sepan

Que me voy pensando en tí.

- Canciones populares -

Si tu madre te manda  
Cerrar la puerta  
Cerrar la puerta  
Cerrar la puerta  
Hace sonar las llaves  
Para mi y para vos  
Dejala abierta.

Tengo un clavo en el alma  
Que me atormenta  
Que me atormenta  
Que me atormenta  
Que me hace dar suspiros  
Para mi y para vos  
No llevo cuenta





- Canciones populares -

Localidad - "El Puesto"  
 Escuela - Nacional N.º 141 -  
 Nombre del Director que la remite - Sofía Jones.  
 Nombre de la persona que la narró - Rosario de Soría  
 Edad de la persona que la narró - 50 años

- Aires criollos -

A los aires, aires, aires  
 Una vueltita daré  
 Y en la media vuelta que dé  
 Una relación echare.  
 Relaciones.

(El)

Cubime con tus alas  
 Como la gallina al huevo  
 Olvidá cosas pasadas  
 Y volvere a querer de nuevo.

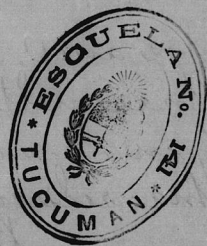
(Ella) - Me quisiste y me olvidaste  
 Y aora me vuelves a querer  
 Yo al zapato que se arrojó  
 No me lo vuelvo a poner

(El) En la falda de aquel ceno  
 Hay una planta de fragua  
 Aquí venis pintando  
 Chinita sin enaguas

(Ella) El zapatito me aprieta  
 La media me hace calor  
 Como queris que te quisiera  
 Cuando no te tengo amor

(El) He visto te has de estender  
como verdolaga en huerta  
Si a la larga o a la corta  
Has de correr por mi cuenta.

(Ella) Si a la larga ni a la corta  
No he de correr por tu cuenta  
Te has de quedar tironeando  
como caschi en vaca muerta.



- Época: La Tiranía -

Localidad - El Puerto

Escuela - Nacional N.º 141

Nombre del Director que la remite - Soledad Torres

Nombre de la persona que la narra - Pedro Urzúa

Edad de la persona que narra - 52 años

Version recogida de uno de los pobladores  
de este lugar.

En la época de la Tiranía de Rosas se  
obligaba a las personas a santiguarse + de  
la siguiente manera.

Por la señal

De la santa federación

En el nombre de don Manuel

Y de doña Encarnación.



- Danzas populares -

Localidad - El Puesto  
 Escuela - Nacional N.º 141  
 Nombre del Director que la remite - Sofia Torres.  
 Nombre de la persona que la narra - Rosario de Soria  
 Edad de la persona que la narra - 50 años

- El Triunfo -

Este es el triunfo madre,  
 De las mujeres  
 Que bonito lo hacen  
 Cuando ellas quieren

Este es el Triunfo madre  
 De las mujeres  
 Girale al vuelo  
 A esa paloma  
 Que anda en el suelo



**FOJA EN**

**BLANCO**